

УДК 811.161.1

DOI: 10.18384/2310-7278-2018-5-16-21

## ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИМЁН В ЭЗОПОВОМ ЯЗЫКЕ БАСНИ (РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)

**Алексеева О.М.**

*Московский государственный областной университет  
141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,  
Российская Федерация*

**Аннотация.** В статье освещается подход к анализу особенностей референции имён басенных персонажей И.А. Крылова и И.И. Дмитриева. Утверждается, что одним из средств создания аллегорического значения в баснях выступает имя (именная группа) в случае его условно-определённого референтного употребления. Выводы подтверждаются результатами сопоставительного анализа данных, полученных путём сплошной выборки имён персонажей из сборников произведений И.А. Крылова и И.И. Дмитриева. Статья адресована филологам и лингвистам, интересующимся теорией референции, а также изучением языковой специфики басенных текстов.

**Ключевые слова:** эзопов язык, иносказание, определённая референтность, референт, денотат.

## PECULIARITIES OF THE USING NAMES IN THE AESOPIAN LANGUAGE OF THE FABLE (REFERENTIAL ANALYSIS)

**O. Alekseeva**

*Moscow Region State University  
24, Very Voloshinoy st., Mytishchi, 141014, Moscow region, Russian Federation*

**Abstract.** The article highlights the approach to the analysis of the features of the reference names of the fable characters of I. Krylov and I. Dmitriev. It is argued that one of the means of creating an allegorical meaning in fables is the name (nominal group) in the case of its conditionally-defined reference use. The conclusions are confirmed by the results of a comparative analysis of data obtained by continuous sampling of the names of characters from the collections of works by I. Krylov and I. Dmitriev. The article is addressed to philologists and linguists who are interested in the theory of reference and the language specificity of fable texts.

**Key words:** allegory, Aesopian language, definite reference, referent, denotate.

Любой автор, создавая своё произведение (будь то басня, стихотворение, рассказ и т. д.), закладывает связь между действительностью языковой и внеязыковой. Это проявляется на всех уровнях организации текста, но в первую очередь, конечно, на лексическом уровне.

Язык басни имеет свои особенности: читая произведение этого жанра, мы вряд ли усомнимся в том, что читаем именно басню. В основе такого эффекта лежит особый язык басни – эзопов язык. Данный термин мы привыкли воспринимать как литературоведческий, в основе данного явления – стремление автора отобразить действительность через аллегорические образы, чаще всего животных, растений и т. д. Об эзоповом языке писали М.Д. Гаспаров [3], А.А. Потебня [11], Л.С. Выготский [2], М.Х.С. Мансур [5], Л.Я. Паклина [10], Е.Ф. Югай [14], В.В. Виноградов [1]. Несмотря на это, с позиций лингвистической науки об эзоповом языке сказано немного, причём исследователи расходятся в трактовке данного явления<sup>1</sup>.

Изучение лингвистических особенностей эзопова языка мы считаем перспективным: специальное исследование в этом направлении представлено только в кандидатской диссертации Л.В. Савинич [12], хотя рассматриваемая проблема является многоплановой, объёмной. Автор описывает, с помощью каких лингвистических средств строятся приёмы эзопова языка, касается лексического и синтаксического уровней, стилистических приёмов, тропов.

Нас заинтересовало, какие особенности эзопова языка можно увидеть на коммуникативно-прагматическом уровне, исследуя басню. В основе ис-

<sup>1</sup> В ЛЭС мы видим такое определение эзопова языка: «совокупность приёмов иносказания, определённым образом организуемых: аллегии, контекстуальные и ситуативные перифразы, аллюзии, «говорящие» псевдонимы, фигуры умолчания, завуалированная ирония, персонажи басни, фольклора, элементы сказочной фантастики и т. п.» [4].

следования лежит сопоставление референтного и нереферентного употребления именных групп «Наименование персонажа» (далее – ИГ) в текстах басен И.А. Крылова и И.И. Дмитриева. Когда мы говорим о референтном употреблении ИГ, то имеем в виду, что денотат, выражаемый ей, в той или иной степени известен и автору, и читателю – в зависимости от степени этой известности референтные употребления варьируются с точки зрения неокказальной теории от *определённых* до *неопределённых*. При анализе басенных текстов мы руководствовались классификацией Е.В. Падучевой [6]. Однако в ходе работы мы отметили случаи словоупотребления, которые невозможно с уверенностью отнести ни к одному из указанных в её работе типов.

Возникает вопрос о референциальных особенностях басенных произведений, в рамках которых автор создаёт вымышленный мир, не претендующий на восприятие его как реального: «...вымышленный мир, к которому производится референция в ходе художественной коммуникации, *не имеет существования, независимого от этой коммуникации*. Он порождается самим художественным текстом» [13, с. 241 (курсив наш. – О.А.)].

Характер аллегорического повествования эзоповым языком предполагает несовпадение денотата и референта: например, во фразе **Вороне где-то Бог послал кусочек сыру...** ИГ **Ворона** соответствует денотат **Всеядная птица семейства вороновых, серая с черным или черная**, а референтом можно назвать человека, который чертами своего характера и поведения соответствует указанному образу.

При помощи каких языковых средств достигается определённость ИГ наименований персонажей басенных текстов и в чём заключается её особенность?

В предложениях, где впервые авторизуются персонажи, обозначающие их ИГ формально соответствуют схожим наименованиям в текстах других жанров. Сравним: *У Льва родился сын* (И.И. Дмитриев Воспитание Льва) и *Мой грустный товарищ, махая крылом, кровавую пищу клюет под окном* (А.С. Пушкин Узник) – ИГ *Лев* и *Мой грустный товарищ* обозначают персонажей, которые действуют, говорят с другими персонажами, их образ выполняет сюжетобразующую роль; подходя формально к определению характера определённости ИГ, мы должны будем назвать их статус *слабоопределённым*, то есть признать, что референт известен автору, но не читателю [7, с. 49]. И если при прочтении стихотворения «Узник» «...восприятие лирического текста предполагает, что читатели вынуждены становиться на точку зрения лирического героя, как бы отождествляя себя с отправителем сообщения» [13, с. 241], то при знакомстве с басней читатель не становится на позицию автора/другого персонажа: читатель оценивает героя сам, исходя из собственных знаний *реального мира*. Достигается это благодаря указанному выше эффекту несовпадения денотата и референта. Восприятие читателем данной ИГ можно описать по следующей формуле: «Мы все знаем кто это, но назовём его *Лев*». Такой тип употребления мы и обозначили как *условно определённый*.

Приведём примеры условно определённых употреблений имён в басен-

ных текстах: *Петух нашёл Жемчужное Зерно* (И.А. Крылов, Петух и Жемчужное зерно); *Куда так, кумушка, бежишь ты без оглядки Лисицу спрашивал Сурок...* (И.А. Крылов, Лисица и Сурок); *Но только вздумала Кота она просить...* (И.А. Крылов, Щука и Кот); *Старик Крестьянин с Батраком шёл...* (И.А. Крылов, Крестьянин и Работник); *Дуб с Тростью вступил однажды в разговоры...* (И.И. Дмитриев, Дуб и Трость); *Благочестива Мышь... оставила сей шумный мир...* (И.И. Дмитриев, Мышь, удалившаяся от света). Во всех этих языковых примерах ИГ имён персонажей имеют тот же характер определённости, что и ИГ *Лев* в строфе *У Льва родился сын*. Все представленные ИГ адресуют восприятие читателя к референтам, не совпадающим с денотатами. Эта разница в совокупности с восприятием текста как вымышленного, не имеющего сходства с реальным миром, предопределяет особый характер определённости данных ИГ.

Рассмотрев ИГ в басенных текстах, мы сопоставили их с ИГ имён персонажей в лирических произведениях. Для большей достоверности мы выбрали те тексты, в которых встречаются ИГ, лексически схожие с выявленными в баснях: *У зеркала, одна Посреди светлицы; В тонкий занавес окна Светит луч денницы; Шумным бьёт крылом петух, День встречая пеньем; Всё блестит...* (В.А. Жуковский, Светлана) – ИГ *петух* здесь употреблена нереперентно, ни для автора, ни для читателя референт, конечно, значения не имеет. В данном случае мы определяем тип употребления как нереперентное [8, с. 25; 9, с. 132]. *У лукоморья дуб зелёный; Златая цепь на дубе том: И*

днём и ночью **кот учёный** *Всё ходит по цепи кругом* (А.С. Пушкин, Руслан и Людмила) – для данной ИГ характерна презумпция существования и единственности, поэтому её денотативный статус – референтная определённая. Однако денотативное пространство пушкинской поэмы также не отличается достоверностью, и данная презумпция может быть реализована только в рамках вымышленного мира произведения. При этом ИГ *кот учёный* не является аллегорией на предмет из реального мира, поэтому мы отмечаем совпадение денотата и референта, что отличает данное употребление от выделенного нами в басенном тексте.

Таким образом, мы выделяем особые референтно употреблённые ИГ, по-видимому характерные только для эзопова языка. Их дифференциальными чертами являются: презумпция

существования и единственности; несовпадение денотата и референта; функционирование в денотативном пространстве, не стремящемся к достоверности; заложенная в характер повествования аллегория.

Чтобы полемически заострить выводы из проведённого и представленного в этой статье исследования, мы решили предложить их в такой форме: стоит употребить любое имя, референт которого не совпадает с денотатом, но может быть легко установлен (причём читатель знает об этом или заранее информирован) в тексте, не стремящемся к достоверности, и мы получим условно-референтное имя – субстантивно-коммуникативную основу эзопова языка.

*Статья поступила в редакцию 06.11.2018 г.*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. Избранные труды. Язык и стиль русских писателей: От Карамзина до Гоголя / отв. ред. Д.С. Лихачёв, А.П. Чудаков. М.: Наука, 1990. 388 с.
2. Выготский Л.С. Анализ басни // Психология искусства. Ростов н/Д.: Феникс, 1998. С. 111–114.
3. Гаспаров М.Л. Занимательная Греция [Электронный ресурс] // Античная литература: [сайт]. URL: <http://antique-lit.niv.ru/antique-lit/gasparov-zanimatelnaya-greciya/index.htm> (дата обращения: 23.09.2018).
4. Лингвистический энциклопедический словарь. [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar.cc/rus/lingvist.html> (дата обращения: 23.09.2018).
5. Мансур М.Х.С. Эвфемия и граничащие с ней языковые явления // Лексикология. Лексикография: (Русско-славянский цикл). Русская диалектология. Когнитивная лингвистика. Сборник статей по материалам XLVI Международной филологической конференции 13–22 марта 2017 г. в СПбГУ. СПб.: ВВМ, 2017. С. 34–41.
6. Падучева Е.В. Высказывание и его соотносённость с действительностью: Референциальные аспекты семантики местоимений / отв. ред. В.А. Успенский; изд. 6-е, испр. М.: ЛКИ, 2010. 296 с.
7. Падучева Е.В. Однажды как показатель слабой определённости // Русский язык в научном освещении. 2016. № 2 (32). С. 45–55.
8. Падучева Е.В. Снятая утвердительность и другие близкие понятия // Грамматические процессы и системы в синхронии и диахронии: тезисы докладов международной конференции (Москва, 30 мая–1 июня 2016 г.). М.: Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН, 2016. С. 25.

9. Падучева Е.В. Снятая утвердительность и неверидиктальность (на примере русских местоимений отрицательной полярности) // *Russian Linguistics*. 2015. Vol. 39. Iss. 2. P. 129–162.
10. Паклина Л.Я. Искусство иносказательной речи. Эзоповское слово в художественной литературе и публицистике / под ред. проф. Покусаева Е.И. Саратов: Издательство Саратовского университета, 1971. 61 с.
11. Потехина А.А. Басня. Пословица. Поговорка / Из лекций по теории словесности // Потехина А.А. Теоретическая поэтика. М.: Высшая школа, 1990. С. 90–97.
12. Савинич Л.В. Приёмы эзопова языка в журнале «Современник»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1994. 20 с.
13. Шмелёв А.Д. Русский язык и внеязыковая действительность. М.: Языки славянской культуры, 2002.. 496 с.
14. Югай Е.Ф. Этнография эзопова языка в творческой среде в позднее советское время // *Новый мир*. 2018. № 5. URL: [http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6\\_2018\\_5/Content/Publication6\\_6910/Default.aspx](http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6_2018_5/Content/Publication6_6910/Default.aspx) [Электронный ресурс] (дата обращения: 23.09.2018).

#### REFERENCES

1. Vinogradov V.V. *Izbrannye trudy. Yazyk i stil' russkikh pisatelei: Ot Karamzina do Gogolya* [Selected works. The language and style of the Russian writers From Karamzin to Gogol]. Moscow, Nauka Publ., 1990. 388 p.
2. Vygotskii L.S. [Analysis of the fable]. In: *Psikhologiya iskusstva* [Psychology of art]. Rostov on Don, Feniks Publ., 1998. pp. 111–114.
3. Gasparov M.L. [Entertaining Greece]. In: *Antichnaya literatura* [Ancient literature]. Available at: <http://antique-lit.niv.ru/antique-lit/gasparov-zanimatelnaya-greciya/index.htm> (accessed: 23.09.2018).
4. *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary]. Available at: <https://slovar.cc/rus/lingvist.html> (accessed: 23.09.2018).
5. Mansur M.Kh.S. [Euphemia and related linguistic phenomena]. In: *Leksikologiya. Leksikografiya: (Russko-slavyanskii tsikl). Russkaya dialektologiya. Kognitivnaya lingvistika. Sbornik statei po materialam XLVI Mezhdunarodnoi filologicheskoi konferentsii 13–22 marta 2017 g. v SPBGU* [Lexicology. Lexicography: (Russian-Slavic cycle). Russian dialectology. Cognitive linguistics. A collection of articles on materials of 46th International philological conference 13–22 March 2017 in St. Petersburg State University]. St Petersburg, VVM Publ., 2017. pp. 34–41.
6. Paducheva E.V. *Vyskazyvanie i ego sootnesennost' s deistvitel'nost'yu: Referentsial'nye aspekty semantiki mestoimenii* [The statement and its correlation with reality: Referential aspects of the semantics of pronouns]. Moscow, LKI Publ., 2010. 296 p.
7. Paducheva E.V. [*Once* as an indicator of weak certainty]. In: *Russkii yazyk v nauchnom osveshchenii* [Russian Language and Linguistic Theory], 2016, no. 2 (32), pp. 45–55.
8. Paducheva E.V. [Suspended assertiveness and other similar concepts]. In: *Grammaticheskie protsessy i sistemy v sinkhronii i diakhronii: tezisy dokladov mezhdunarodnoi konferentsii (Moskva, 30 maya–1 iyunya 2016 g.)*. [Grammatical processes and systems in the synchrony and diachrony: proceedings of the international conference (Moscow, 30 may–1 June 2016)]. Moscow, Vinogradov Russian language Institute of RAS Publ., 2016. pp. 25.
9. Paducheva E.V. [Suspended assertiveness and non-verticality (on the example of the Russian pronouns of negative polarity)]. In: *Russian Linguistics*, 2015, vol. 39, iss. 2, pp. 129–162.

10. Paklina L.Ya. *Iskusstvo inoskazatel'noi rechi. Ezopovskoe slovo v khudozhestvennoi literature i publitsistike* [Art of figurative speech. Aesopian word in fiction, and journalism]. Saratov, Saratov University Publ., 1971. 61 p.
11. Potebnya A.A. [Fable. Proverb. Saying / From lectures on the theory of literature]. In: Potebnya A.A. *Teoreticheskaya poetika* [Theoretical poetics]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1990. pp. 90–97.
12. Savinich L.V. *Priemy ezopova yazyka v zhurnale "Sovremennik": avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [The techniques of Aesopian language in the "Sovremennik" magazine: abstract of PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 1994. 20 p.
13. Shmelev A.D. *Russkii yazyk i vneyazykovaya deistvitel'nost'* [The Russian language and extralinguistic reality]. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2002. 496 p.
14. Yugai E.F. [Ethnography of Aesopian language in a creative environment in the late Soviet period]. In: *Novyi mir* [New world], 2018, no. 5. Available at: [http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6\\_2018\\_5/Content/Publication6\\_6910/Default.aspx](http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6_2018_5/Content/Publication6_6910/Default.aspx) (accessed: 23.09.2018).

---

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

*Алексеева Ольга Максимовна* – специалист по учебно-методической работе Ресурсного центра русского языка Московского государственного областного университета;  
e-mail: [om.alekseeva@mgou.ru](mailto:om.alekseeva@mgou.ru).

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

*Olga M. Alekseeva* – specialist in educational and methodical work of Resource Center of the Russian Language at Moscow Region State University;  
e-mail: [om.alekseeva@mgou.ru](mailto:om.alekseeva@mgou.ru).

---

#### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Алексеева О.М. Особенности употребления имён в эзоповом языке басни (референциальный анализ) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2018. № 5. С. 16–21.  
DOI: 10.18384/2310-7278-2018-5-16-21

#### FOR CITATION

Alekseeva O.M. Peculiarities of the using names in the Aesopian language of the fable (referential analysis). In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian philology*, 2018, no. 5, pp. 16–21.  
DOI: 10.18384/2310-7278-2018-5-16-21